

Clara Serrano

BRAZILIAN PORTUGUESE TRANSLATOR

English <> Brazilian Portuguese translator with expertise in the field of social sciences and many years of experience. As a native Portuguese speaker and a fluent English speaker, I have a powerful command of both languages. By combining my passion, commitment to meeting deadlines, attention to detail, terminology usage, and proficiency in using various translation tools, I am well-equipped to provide exceptional translation services that meet and exceed the expectations of my clients.

SERVICES OFFERED

- Translation
- Localization

WORK EXPERIENCE

BOOK TRANSLATION

- O Seguidor (The Follower) - ENG > PTBR | Jun. 2023

TECHNICAL TRANSLATION

- Drop.Works - policy documents, handbook | Nov. 2022

LOCALIZATION:

- Lister Studios - website/app localization | Ago. 2023

VOLUNTEER TRANSLATION

Oliver's Travel | Apr. 2023

- Travel Guide - Mallorca

TED Talks | Feb. 2023

- TED: TED: 4 ways to make hybrid work better for everyone
- Tsedal Neeley - 4 min

EDUCATIONAL BACKGROUND

- Bachelor degree in Social Work | 2014 - 2017
FPB - Faculdade Internacional da Paraíba
- Tradutor do Zero | 2023
 - Translation studies - Glossary - Research techniques
 - Translation Steps - Translation Memory

CERTIFICATION

- ESL - English as a Second Language | 2022
San Francisco City College
- EF Standard English Test (EFSET) - C2 Proficient | 2021
- Introduction to Humanitarian Translation | 2022
Translators Without Borders

CONTACT

NATIONALITY

BRAZIL

PHONE

+5583991931882

E-MAIL

M.CLARASL@HOTMAIL.COM

LANGUAGES

- ENGLISH > PORTUGUESE (BR)
- PORTUGUESE (BR) > ENGLISH

SKILLS

- PROOFREADING
- CAT TOOLS
- QA

SOFTWARES

- TRADOS STUDIO
- OMEGA T
- SMARTCAT
- MATECAT
- CROWDIN

DAILY PRODUCTIVITY

- + 4000 WORDS / DAY